

You must complete this form in English.
Debe completar este formulario en inglés.

EN EL TRIBUNAL DE DISTRITO DEL CONDADO DE _____, NEBRASKA

(your name) Petitioner,
(nombre de usted) Demandante,
o/b/o:

En nombre de:

(if you are filing this Petition for another person or minor child
who cannot file for themselves, then enter their name on this line)
(en caso de que usted presenta esta Petición en nombre de otra
persona o de un hijo menor de edad que no puede presentarla
por sí mismo, escriba su nombre en esta línea)

VS. V

(other party) Respondent.
(otra parte) Demandado.

Case No. _____

**PETITION AND
AFFIDAVIT TO
RENEW SEXUAL
ASSAULT
PROTECTION ORDER**
**PETICIÓN Y
DECLARACIÓN
JURADA PARA
RENOVAR UNA ORDEN
DE PROTECCIÓN POR
AGRESIÓN SEXUAL**

1. I, _____, am petitioning for a renewal of
the sexual assault protection order issued on _____
pursuant to Neb. Rev. Stat. § 28-311.11. I am filing this petition on behalf of
myself. I have been a victim of sexual assault. My relationship to the
respondent is: _____.

Yo, ____, solicito la renovación de la orden de protección por agresión sexual
expedida el conforme a los Estatutos Actualizados de Nebraska § 28-311.11.
Presento esta petición en nombre de mí mismo. He sido víctima de agresión
sexual. El parentesco que yo tengo con el demandado es: _____.

I am 19 or older or legally emancipated. OR I am a minor and
_____ years of age.

Tengo 19 años o más o estoy legalmente emancipado. O Soy menor de
edad y tengo años de edad.

I do not speak English. The language that I speak is: _____.

No hablo inglés. El idioma que hablo es:

OR/O

I am petitioning for a renewal of the sexual assault protection order issued on _____ pursuant to Neb. Rev. Stat. § 28-311.11 on behalf of _____ who is _____ years of age, has been a victim of sexual assault, and whose name is shown after mine in the caption of this petition. My relationship to the party seeking protection is: Solicito una renovación de la orden de protección contra la agresión sexual expedida el conforme a los Estatutos Actualizados de Nebraska § 28-311.11 en nombre de , quien tiene años de edad, ha sido víctima de agresión sexual, y cuyo nombre figura después del mío en el título de esta petición. El parentesco que yo tengo con la parte que solicita la protección es:

custodial parent.

padre/madre con custodia.

guardian.

tutor legal.

other: _____ .

otro (you must specify the relationship)

(se debe especificar el parentesco)

The person seeking protection does not speak English.

The language spoken is: _____.

La persona que solicita protección no habla inglés. El idioma que habla es: _____.

The relationship of the party seeking protection to the respondent is:

_____.

El parentesco entre la parte que solicita protección y el demandado es:

2. Check Only One/ Marcar sólo una:

I have received address protection from the Secretary of State under the Address Confidentiality Program. (Service of any court process shall be made by mailing two copies of the process to the Office of Secretary of State, Address Confidentiality Program, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE, 68509)

He recibido protección para mantener mi domicilio en secreto de la Secretaría del Estado bajo el Programa de Confidencialidad de Domicilio. (Cualquier documento del proceso judicial se enviará enviando dos copias del proceso a La Oficina de la Secretaría del Estado, Programa de Confidencialidad de Domicilio, Suite 2300, State Capitol Building, Lincoln, NE 68509)

I am living at a safe house or shelter for my own protection. Pursuant to [Neb. Rev. Stat. § 29-4303](#), I cannot identify the name, address, location or phone number of the facility.

Vivo en una casa segura o refugio por mi propia protección. Conforme a los Estatutos Actualizados de Nebraska § 29-4303, no se me permite identificar el nombre, dirección, ubicación ni número de teléfono de la instalación.

My address is/ [Mi dirección es:](#)

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado)(Código Postal)

Mailing address (if different)

[Dirección donde recibo correo \(si es distinta\):](#)

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado)(Código Postal)

3. [Neb. Ct. Rule § 2-208](#) requires people involved in a case who are not attorneys to provide their email address or provide a reason why they cannot receive emails.

[Regla de Nebraska Ct. § 2-208 requiere que las personas involucradas en un caso que no sean abogados, proporcionen su dirección de correo electrónico o proporcionen una razón por la cual no pueden recibir correos electrónicos.](#)

I do not have the ability to receive emails. The reason I cannot receive email is:
[No tengo la capacidad de recibir correos electrónicos. La razón por la que no puedo recibir correos electrónicos es:](#)

My email address is:

[Mi correo electrónico es:](#)

NOTE: By providing this email address, I acknowledge that I am aware that this information will be public record. I also understand that I will only receive email communications regarding this case from the court.

[NOTA: Al proporcionar este correo electrónico, reconozco que estoy al tanto de que esta información será pública. También entiendo que solo recibiré notificaciones del tribunal por correo electrónico sobre este caso.](#)

4. I am filing this petition against the respondent whose age is: _____, and who resides at:

Presento esta Petición contra el demandado quien tiene _____ años de edad y reside en:

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado) (Código Postal)

Mailing address (if different)
dirección donde recibo correo (si es distinta):

(Street or Route/Box)	(City)	(State) (ZIP code)
(Calle y Número o PO Box)	(Ciudad)	(Estado) (Código Postal)

(Phone number)/ (Número de teléfono)

The respondent does not speak English. The language that the respondent speaks is: _____.

El demandado no habla inglés. El idioma que el demandado habla es:

5. The respondent is a person who has willfully committed acts of sexual assault as defined in [Neb. Rev. Stat. §§ 28-318 to 28-320.01](#) against

_____.
(name of the person seeking protection)

El demandado es una persona que ha cometido voluntariamente actos de agresión sexual según se define en los Estatutos Actualizados de Nebraska §§ 28-318 A 28-320.01 contra _____.

(nombre de la persona que solicita protección)

6. To my knowledge, the respondent and I or the person seeking protection have or have not been involved in past or current court cases together. (i.e., divorce, paternity, custody, juvenile, criminal or protection orders) If so: when, where, type of case, name of court(s), and case number(s).

A mi saber, el demandado y yo o la persona que solicita protección, sí no hemos estado implicados juntos en casos judiciales pasados o actuales. (por ejemplo, divorcio, paternidad, custodia, tribunal de menores, tribunal penal, órdenes de protección). En caso afirmativo: ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿Qué tipo de caso? ¿Cuál es el nombre del tribunal y número de caso?

7. Pursuant to [Neb. Rev. Stat. § 25-2740](#), I request to have a **District Court Judge**, or a **County Court Judge** preside over this proceeding. (I understand this request may not be granted.).
[Conforme al Estatuto Actualizado de Nebraska § 25-2740, Solicito que un Juez del Tribunal de Distrito, o un Juez del Tribunal de Condado presida este proceso. \(Entiendo que puede que esta solicitud no se conceda\).](#)
8. I am seeking a renewal for the following reason(s):
[Solicito una renovación por las siguientes razones:](#)

9. There have been no material changes in relevant circumstances since the entry of the order.
[No han ocurrido eventos adicionales desde que se presentó la Petición y Declaración Jurada para la Orden de Protección por la Agresión Sexual original.](#)

10. Please describe additional events that happened since the current protection order was issued (not required).

Por favor describa los eventos que ocurrieron desde que la orden de protección actual fue emitida.

11. I am not requesting a modification of the order.

No estoy solicitando una modificación de la orden.

12. I hereby ask the court to renew the existing protection order.

Por la presente, solicito que el tribunal renueve la orden de protección existente

(do NOT sign UNTIL THE CLERK OF THE DISTRICT COURT OR A NOTARY IS PRESENT AND WITNESSES YOU SIGNING)

(NO FIRME HASTA QUE EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO O UN NOTARIO ESTÉ PRESENTE Y PRESENCIE SU FIRMA)

I hereby swear, or affirm, under penalty of perjury, the forgoing affidavit is true.

Por la presente, yo juro o afirmo, bajo pena de perjurio, que la declaración jurada anterior es verdadera.

Signature of Petitioner

Firma del Demandante

(Name, Firm name, and Bar Number **IF** being completed by an attorney)

(Nombre, Nombre de Bufete de abogados y Número de Cédula EN CASO DE ser completado por un abogado)

Subscribed and sworn before me on _____, _____

Suscrito y jurado ante mí el

(Seal)

Clerk of the Court/Notary Public

Secretario del Tribunal/Notario Público

(Sello)

My Commission Expires: _____

Mi Cargo Vence